

圣经

Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

彼得前书

汉语/希腊语对照

和合本(雅) / Westcott-Hort

含原文编号、文法编码

2018 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

圣经

和合本(雅伟版)

汉语/希腊语对照

和合本（雅） / Westcott-Hort

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / Greek (Westcott-Hort)

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

和合本 (雅伟版) :

Copyright ©2018 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

希腊语新约圣经 :

The New Testament in the Original Greek

Edited by Brooke F. Westcott and Fenton J.A. Hort,
published in 1881. Public domain.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2018 试读版 (Beta edition 2018.07.21)

编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来文写的，新约（27 书卷）则是用希腊文写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经中文译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah, 原文编号 H3050) , 也一律修订为 "雅伟 H3050" (例: 出 15:2) 。

2 原文含 "雅伟" 一字, 却在和合本中未被译出, 现以灰字 H0 及 [] 修正。例: 我 H0 [雅伟 H3068] (原文含 "雅伟" 一字, 并无 "我" 字, 参看出 24:1) 。

3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字, 就以 "主 G2962" 字来代替神的名字。但希腊文 "主" 字用途广泛, 除了指主雅伟神, 也可指主耶稣, 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟), 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此, 本修订版做了以下的修正:

- ◆ 凡以 "主 G2962" 意指雅伟的, 现修订为 "主 G2962[雅伟]" (例: 太 1:22) 。
- ◆ 以 "主 G2962" 称呼耶稣的, 除直接称 "主耶稣" 外 (例: 可 16:19) , 都一律修订为 "主* G2962" (例: 太 7:21) 。
- ◆ 但凡指基督的 "主 G2962" , 都修订为 "主# G2962" (例: 太 22:43, 44, 45) 。
- ◆ 若文意不明显, 无法明确区分, 可指主雅伟神或主耶稣, 则不加标示 (例: 太 21:3) 。
- ◆ 无原文支持的 "主" 字, 则标示为灰字 "主 G0" (例: 太 2:12, 22) 。
- ◆ 若指人、主人、财主等, 则不加标示 (例: 太 6:24; 10:24) 。

4 和合本 1919 年出版, 参考了 1885 出版的英文译本 Revised Version (简称 RV, 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊文文本 (text type) 。

英文钦译本（King James Version, KJV 1611）是采用了“公认文本”（Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR）作为翻译新约的希腊文文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊文文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊文手抄本辑录而成的（已知的希腊文手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland（NA28）2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充中文翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex（LC）作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来文由 H1-H8674，希腊文由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒 (G3588) G3478）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字（例：太 1:19）。
- 7 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字（例：太 5:13）。
- 8 本 2017 年修订目前发布三套电子书(pdf):

◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB) ；

LEB 经文中含有大量翻译资料，以 {Note:…} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [/] 显示。

汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或 [] 显示（例：代上 29:21）。

◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。

HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。

9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：

- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。
- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节，HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众教牧同工。

孙树民

2017 年 6 月 28 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



彼得前书

第 1 章

1 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的使徒^{G652} 彼得^{G4074} 写信给那分散^{G1290} 在本都^{G4195}、加拉太^{G1053}、加帕多家^{G2587}、亚西亚^{G773}、(G2532) 庇推尼^{G978} 寄居的^{G3927}，

ΠΕΤΡΟΣ^{G4074} ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ^{G652} ΙΗΣΟΥ^{G2424} ΧΡΙΣΤΟΥ^{G5547} ΕΚΛΕΚΤΟΙΣ^{G1588} ΠΑΡΕΠΙΔΗΜΙΟΙΣ^{G3927} ΔΙΑΣΠΟΡΑΣ^{G1290} ΠΟΝΤΟΥ^{G4195} ΓΑΛΑΤΙΑΣ^{G1053} ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑΣ^{G2587} ΑΣΙΑΣ^{G773} ΚΑΙ^{G2532} ΒΙΘΥΝΙΑΣ^{G978}

2 就是照^{G2596} 父^{G3962} 神^{G2316} 的先见^{G4268} 被拣选^{G1588}，借着^{G1722} 圣灵^{G4151} 得成圣洁^{G38}，以致^{G1519} 顺服^{G5218} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547}，又蒙他血^{G129} 所洒^{G4473} 的人。愿恩惠^{G5485}、(G2532) 平安^{G1515} 多多的^{G4129} G5684 加给^{G5213} 你们^{G5213}。

ΚΑΤΑ^{G2596} ΠΡΟΓΝΩΣΙΝ^{G4268} ΘΕΟΥ^{G2316} ΠΑΤΡΟΣ^{G3962} ΕΝ^{G1722} ΑΓΙΑΣΜΩ^{G38} ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ^{G4151} ΕΙΣ^{G1519} ΥΠΑΚΟΗΝ^{G5218} ΚΑΙ^{G2532} ΡΑΝΤΙΣΜΟΝ^{G4473} ΑΙΜΑΤΟΣ^{G129} ΙΗΣΟΥ^{G2424} ΧΡΙΣΤΟΥ^{G5547} ΧΑΡΙΣ^{G5485} ΥΜΙΝ^{G5213} ΚΑΙ^{G2532} ΕΙΡΗΝΗ^{G1515} ΠΛΗΘΥΝΘΕΙΗ^{G4129}

3 愿颂赞^{G2128} 归与我们^{G2257} 主^{G2962} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 的父^{G3962} (G2532) 神^{G2316}！他^{G3588} 曾照^{G2596} 自己的^{G846} 大^{G4183} 怜悯^{G1656}，借^{G1223} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 从死^{G3498} 里^{G1537} 复活^{G386}，重生了^{G313} G5660 我们^{G2248}，叫我们^{G1519} 有^{G1519} 活泼的^{G2198} G5723 盼望^{G1680}，

ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ^{G2128} Ο^{G3588} ΘΕΟΣ^{G2316} ΚΑΙ^{G2532} ΠΑΤΗΡ^{G3962} ΤΟΥ^{G3588} ΚΥΡΙΟΥ^{G2962} ΗΜΩΝ^{G2257} ΙΗΣΟΥ^{G2424} ΧΡΙΣΤΟΥ^{G5547} Ο^{G3588} ΚΑΤΑ^{G2596} ΤΟ^{G3588} ΠΟΛΥ^{G4183} ΑΥΤΟΥ^{G846} ΕΛΕΟΣ^{G1656} ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΑΣ^{G313} ΗΜΑΣ^{G2248} ΕΙΣ^{G1519} ΕΛΠΙΔΑ^{G1680} ΖΩΣΑΝ^{G2198} ΔΙ^{G1223} ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ^{G386} ΙΗΣΟΥ^{G2424} ΧΡΙΣΤΟΥ^{G5547} ΕΚ^{G1537} ΝΕΚΡΩΝ^{G3498}

4 可以得着^{G1519} 不能朽坏^{G862}、(G2532) 不能玷污^{G283}、(G2532) 不能衰残^{G263}、为^{G1519} 你们^{G5209} 存留^{G5083} G5772 在天^{G3772} 上^{G1722} 的基业^{G2817}。

ΕΙΣ^{G1519} ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ^{G2817} ΑΦΘΑΡΤΟΝ^{G862} ΚΑΙ^{G2532} ΑΜΙΑΝΤΟΝ^{G283} ΚΑΙ^{G2532} ΑΜΑΡΑΝΤΟΝ^{G263} ΤΕΤΗΡΗΜΕΝΗΝ^{G5083} ΕΝ^{G1722} ΟΥΡΑΝΟΙΣ^{G3772} ΕΙΣ^{G1519} ΥΜΑΣ^{G5209}

5 你们^{G3588} 这因^{G1223} 信^{G4102} 蒙^{G1722} 神^{G2316} 能力^{G1411} 保守^{G5432} G5746 的人，必能得着^{G1519} 所预备^{G2092}、到^{G1722} 末^{G2078} 世^{G2540} 要显现^{G601} G5683 的救恩^{G4991}。

ΤΟΥΣ^{G3588} ΕΝ^{G1722} ΔΥΝΑΜΕΙ^{G1411} ΘΕΟΥ^{G2316} ΦΡΟΥΡΟΥΜΕΝΟΥΣ^{G5432} ΔΙΑ^{G1223} ΠΙΣΤΕΩΣ^{G4102} ΕΙΣ^{G1519} ΣΩΤΗΡΙΑΝ^{G4991} ΕΤΟΙΜΗΝ^{G2092} ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΝΑΙ^{G601} ΕΝ^{G1722} ΚΑΙΡΩ^{G2540} ΕΣΧΑΤΩ^{G2078}

6 因此^{G1722} (G3739)，你们是大有喜乐^{G21} G5736；但如今^{G737}，(G1487) (G1163) (G5752) (G5748) 在百般的^{G4164} 试炼^{G3986} 中^{G1722} 暂时^{G3641} 忧愁^{G3076} G5685，

ΕΝ^{G1722} Ω^{G3739} ΑΓΑΛΛΙΑΣΘΕ^{G21} ΟΛΙΓΟΝ^{G3641} ΑΡΤΙ^{G737} ΕΙ^{G1487} ΔΕΟΝ^{G1163} ΛΥΠΗΘΕΝΤΕΣ^{G3076} ΕΝ^{G1722} ΠΟΙΚΙΛΟΙΣ^{G4164} ΠΕΙΡΑΣΜΟΙΣ^{G3986}

7 叫^{G2443} 你们的^{G5216} 信心^{(G3588) G4102} 既被试验^{(G3588) G1383} , 就比那被^{G1223 G1161} 火^{G4442} 试验^{G1381 G5746} 仍然能坏^{G622 G5734} 的金子^(G3588) ^{G5553} 更显宝贵^{G4186} , 可以在耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 显现^{G602} 的时候^(G1722) 得着^{G2147 G5686} ^{G1519} 称赞^{G1868} 、^(G2532) 荣耀^{G1391} 、^(G2532) 尊贵^{G5092} 。

ινα^{G2443} το^{G3588} δοκιμιον^{G1383} υμων^{G5216}
της^{G3588} πιστεως^{G4102}
πολυτιμοτερον^{G4186} χρυσιου^{G5553}
του^{G3588} απολλυμενου^{G622} δια^{G1223}
πυρος^{G4442} δε^{G1161} δοκιμαζομενου^{G1381}
ευρεθη^{G2147} εις^{G1519} επαινον^{G1868}
και^{G2532} δοξαν^{G1391} και^{G2532} τιμην^{G5092}
εν^{G1722} αποκαλυψει^{G602} ιησου^{G2424}
χριστου^{G5547}

8 你们^{G3739} 虽然没有^{G3756} 见过^{G3708 G5761 G5625} ^{G5631} 他, 却是爱^{G25 G5719} 他^{G3739} ; 如今^{G737} 虽不得^{G3361} 看见^{G3708 G5723} , 却^{G1161} 因信^{G4100 G5723 (G1519)} 他就有说不出来^{G412} 、^(G2532) 满有荣光^{G1392 G5772} 的大喜乐^{G21 G5736 G5479} ;

ον^{G3739} ουκ^{G3756} ιδοντες^{G3708}
αγαπατε^{G25} εις^{G1519} ον^{G3739} αρτι^{G737}
μη^{G3361} ορωντες^{G3708} πιστευοντες^{G4100}
δε^{G1161} αγαλλιατε^{G21} χαρα^{G5479}
ανεκλαλητω^{G412} και^{G2532}
δεδοξασμενη^{G1392}

9 并且得着^{G2865 G5734} 你们信心^{(G3588) G4102} 的果效^{(G3588) G5056} , 就是灵魂^(G5590) 的救恩^{G4991} 。

κομιζομενοι^{G2865} το^{G3588} τελος^{G5056}
της^{G3588} πιστεως^{G4102} σωτηριαν^{G4991}
ψυχων^{G5590}

10 论到^{G4012} 这^{G3739} 救恩^{G4991} , 那^{G3588} 预先^{G4395 G5660} 说^{(G4012) (G1519)} 你们^{G5209} 要得恩典^{(G3588) G5485} 的众先知^{G4396} 早已详细的寻求^{G1567 G5656 (G2532)} 考察^{G1830 G5656} ,

περι^{G4012} ης^{G3739} σωτηριας^{G4991}
εξεζητησαν^{G1567} και^{G2532}
εξηραυνησαν^{G1830} προφηται^{G4396}
οι^{G3588} περι^{G4012} της^{G3588} εις^{G1519}
υμας^{G5209} χαριτος^{G5485}
προφητευσαντες^{G4395}

11 就是考察^{G2045 G5723} 在他们^{G846} 心里^{G1722} 基督^{G5547} 的灵^{(G3588) G4151} , 预先证明^{G4303 G5740} 基督^{(G3588) G5547} 受^(G1519) 苦难^{G3804} , ^(G2532) 后来^{G3326 G5023} 得荣耀^{(G3588) G1391} , 是指着^(G1213) ^(G5707) 什么^{G1519 G5101} 时候^{G2540} , 并^{G2228} 怎^{G4169} 样的^{G4169} 时候。

εραυωντες^{G2045} εις^{G1519} τινα^{G5101}
η^{G2228} ποιον^{G4169} καιρον^{G2540}
εδηλου^{G1213} το^{G3588} εν^{G1722} αυτοις^{G846}
πνευμα^{G4151} χριστου^{G5547}
προμαρτυρομενον^{G4303} τα^{G3588} εις^{G1519}
χριστον^{G5547} παθηματα^{G3804} και^{G2532}
τας^{G3588} μετα^{G3326} ταυτα^{G5023}
δοξας^{G1391}

12 他们^(G3739) 得了启示^{G601 G5681} , 知道他们所传讲^(G3754) [原文是服事^{G1247 G5707}] 的一切事^{G846} , 不是^{G3756} 为自己^{G1438} , 乃是^{G1161} 为你们^{G5213} 。那靠着^{G1223} 从天^{G3772} 上^{G575} 差来的^{G649 G5651} 圣^{G40} 灵^{G4151} 传福音^{G2097 G5671} 给你们^{G5209} 的人^{G3588} , 现在^{G3568} 将这些事^{G3739} 报给^{G312 G5648} 你们^{G5213} ; 天使^{G32} 也愿意^{G1937 G5719} 详细察看^{G3879 G5658 G1519} 这些事^{G3739} 。

οις^{G3739} απεκαλυφθη^{G601} οτι^{G3754}
ουχ^{G3756} εαυτοις^{G1438} υμιν^{G5213} δε^{G1161}
δηκονουν^{G1247} αυτα^{G846} α^{G3739} νυν^{G3568}
ανγγελη^{G312} υμιν^{G5213} δια^{G1223}
των^{G3588} ευαγγελισαμενων^{G2097}
υμας^{G5209} πνευματι^{G4151} αγιω^{G40}
αποσταλεντι^{G649} απ^{G575} ουρανου^{G3772}
εις^{G1519} α^{G3739} επιθυμουσιν^{G1937}
αγγελοι^{G32} παρακουσαι^{G3879}

13 所以^{G1352} 要约束你们的心，〔原文是束上^{G328} ^{G5671} 你们^{G5216} 心^(G3588) ^{G1271} 中的腰^(G3588) ^{G3751}〕，谨慎自守^{G3525} ^{G5723}，专心^{G5049} 盼望^{G1679} ^{G5657} ^(G1909) 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 显现^{G602} 的时候^(G1722) 所带来^{G5342} ^{G5746} 给你们^{G5213} 的恩^(G3588) ^{G5485}。

διο^{G1352} αναζωσαμενοι^{G328} τας^{G3588}
οσφυας^{G3751} της^{G3588} διανοιας^{G1271}
υμων^{G5216} νηφοντες^{G3525} τελειως^{G5049}
ελπισατε^{G1679} επι^{G1909} την^{G3588}
φερομενην^{G5342} υμιν^{G5213} χαριν^{G5485}
εν^{G1722} αποκαλυψει^{G602} ιησου^{G2424}
χριστου^{G5547}

14 你们既作^{G5613} 顺命的^{G5218} 儿女^{G5043}，就不要^{G3361} 效法^{G4964} ^{G5730} 从前^{G4386} ^(G5216) 蒙昧无知^(G3588) ^{G52} 的时候^(G1722) 那^(G3588) 放纵私欲^{G1939} 的样子。

ως^{G5613} τεκνα^{G5043} υπακοης^{G5218}
μη^{G3361} συσηματιζομενοι^{G4964}
ταις^{G3588} προτερον^{G4386} εν^{G1722} τη^{G3588}
αγνοια^{G52} υμων^{G5216} επιθυμιας^{G1939}

15 ^(G235) 那召^(G3588) ^{G2564} ^{G5660} 你们^{G5209} 的既是^{G2596} 圣洁^{G40}，你们^{G846} 在一切^{G3956} 所行的事^{G391} 上^{G1722} 也^{G2532} 要^{G1096} ^{G5676} 圣洁^{G40}。

αλλα^{G235} κατα^{G2596} τον^{G3588}
καλεσαντα^{G2564} υμας^{G5209} αγιον^{G40}
και^{G2532} αυτοι^{G846} αγιοι^{G40} εν^{G1722}
παση^{G3956} αναστροφη^{G391}
γενηθητε^{G1096}

16 因为^{G1360} 经上记着^{G1125} ^{G5769} 说：^(G3754) “你们要^{G2071} ^{G5634} 圣洁^{G40}，因为^{G3754} 我^{G1473} 是圣洁的^{G40}。”

διοτι^{G1360} γεγραπται^{G1125} [οτι]^{G3754}
αγιοι^{G40} εσεσθε^{G2071} οτι^{G3754} εγω^{G1473}
αγιος^{G40}

17 ^(G2532) 你们既^(G1487) 称^{G1941} ^{G5731} 那^(G3588) 不偏待人^{G678}、按^{G2596} 各人^(G3588) ^{G1538} 行为^{G2041} 审判^{G2919} ^{G5723} 人的主^{G0} 为父^{G3962}，就当存^(G1722) 敬畏^{G5401} 的心度^{G390} ^{G5649} 你们^{G5216} 在世寄居^(G3588) ^{G3940} 的日子^(G3588) ^{G5550}，

και^{G2532} ει^{G1487} πατερα^{G3962}
επικαλεισθε^{G1941} τον^{G3588}
απροσωπολημπτως^{G678} κρινοντα^{G2919}
κατα^{G2596} το^{G3588} εκαστου^{G1538}
εργον^{G2041} εν^{G1722} φοβω^{G5401} τον^{G3588}
της^{G3588} παροικιας^{G3940} υμων^{G5216}
χρονον^{G5550} αναστραφητε^{G390}

18 知道^{G1492} ^{G5761} ^(G3754) 你们得赎^{G3084} ^{G5681}，脱去^(G1537) 你们^{G5216} 祖宗所传流^{G3970} 虚妄的^{G3152} 行为^(G3588) ^{G391}，不是^{G3756} 凭着能坏的^{G5349} 金^{G5553} ^(G2228) 银^{G694} 等物，

ειδοτες^{G1492} οτι^{G3754} ου^{G3756}
φθαρτοις^{G5349} αργυριω^{G694} η^{G2228}
χρυσιω^{G5553} ελυτρωθητε^{G3084} εκ^{G1537}
της^{G3588} ματαιας^{G3152} υμων^{G5216}
αναστροφης^{G391}
πατροπαραδοτου^{G3970}

19 乃是^{G235} 凭着基督^{G5547} 的宝^{G5093} 血^{G129}，如同^{G5613} 无瑕疵^{G299}、^(G2532) 无玷污^{G784} 的羔羊^{G286} 之血。

αλλα^{G235} τιμιω^{G5093} αιματι^{G129} ως^{G5613}
αμνου^{G286} αμωμου^{G299} και^{G2532}
ασπιλου^{G784} χριστου^{G5547}

20 ^(G3303) 基督在创世^{G2889} ^{G2602} 以前^{G4253} 是预先被神知道^{G4267} ^{G5772} 的，却^{G1161} 在^{G1909} 这末世^{G2078} ^(G3588) ^{G5550} 才为^{G1223} 你们^{G5209} 显现^{G5319} ^{G5685}。

προεγνωσμενου^{G4267} μεν^{G3303} προ^{G4253}
καταβολης^{G2602} κοσμου^{G2889}
φανερωθεντος^{G5319} δε^{G1161} επ^{G1909}
εσχατου^{G2078} των^{G3588} χρονων^{G5550}
δι^{G1223} υμας^{G5209}

21 你们^(G3588)也因着^{G1223}他^{G846}，信^{G4103 G5723}
^{G1519}那^(G3588)叫他^{G846}从^{G1537}死^{G3498}里复活
^{G1453 G5660}、又^{G2532}给^{G1325 G5631}他^{G846}荣耀
^{G1391}的神^{G2316}，叫^{G5620}你们的^{G5216}信心
^{(G3588) G4102}和^{G2532}盼望^{G1680}都在^{G1511 G5750}
于^{G1519}神^{G2316}。

τους^{G3588} δι^{G1223} αυτού^{G846} πιστούς^{G4103}
εις^{G1519} θεόν^{G2316} τον^{G3588}
εγειραντα^{G1453} αυτον^{G846} εκ^{G1537}
νεκρων^{G3498} και^{G2532} δοξαν^{G1391}
αυτω^{G846} δοντα^{G1325} ωστε^{G5620} την^{G3588}
πιστιν^{G4102} υμων^{G5216} και^{G2532}
ελπιδα^{G1680} ειναι^{G1511} εις^{G1519} θεον^{G2316}

22 你们既因^{G1722}顺从^{(G3588) G5218}真理^(G3588)
^{G225}，洁净了^{G48 G5761}自己的^{G5216}心^(G3588)
^{G5590}，以致^{G1519}爱弟兄^{G5360}没有虚假
^{G505}，就当从^{G1537}心^{G2588}里〔从心里：有古
卷是从清洁的心〕彼此^{G240}切实^{G1619}相爱
^{G25 G5657}。

τας^{G3588} ψυχας^{G5590} υμων^{G5216}
ηγνικότες^{G48} εν^{G1722} τη^{G3588}
υπακοη^{G5218} της^{G3588} αληθειας^{G225}
εις^{G1519} φιλαδελφιαν^{G5360}
ανυποκριτον^{G505} εκ^{G1537} καρδιας^{G2588}
αλληλους^{G240} αγαπησατε^{G25}
εκτενωσ^{G1619}

23 你们蒙了重生^{G313 G5746}，不是^{G3756}由于^{G1537}
能坏的^{G5349}种子^{G4701}，乃是^{G235}由于不能坏
的^{G862}种子，是借着^{G1223}神^{G2316}活泼^{G2198}
^{G5723 (G2532)}常存的^{G3306 G5723}道^{G3056}。

αναγεννημενοι^{G313} ουκ^{G3756} εκ^{G1537}
σπορας^{G4701} φθαρτης^{G5349} αλλα^{G235}
αφθαρτου^{G862} δια^{G1223} λογου^{G3056}
ζωντος^{G2198} θεου^{G2316} και^{G2532}
μενοντος^{G3306}

24 因为^{G1360}凡^{G3956}有血气的^{G4561}，尽都如草
^{G5528}；(G2532) 他的^(G3956)美荣^{G1391}都像^{G5613}
草^{G5528}上的^(G5613)花^{G438}。草^{(G3588) G5528}必枯
干^{G3583 G5681}，(G2532) (G846) 花^{(G3588) G438}必凋谢
^{G1601 G5627}；

διοτι^{G1360} πασα^{G3956} σαρξ^{G4561} ως^{G5613}
χορτος^{G5528} και^{G2532} πασα^{G3956}
δοξα^{G1391} αυτης^{G846} ως^{G5613} ανθος^{G438}
χορτου^{G5528} εξηρανθη^{G3583} ο^{G3588}
χορτος^{G5528} και^{G2532} το^{G3588} ανθος^{G438}
εξεπεσεν^{G1601}

25 惟有^{G1161}主^{G2962}〔雅伟〕的^{G3588}道^{G4487}是永
^{G1519 (G3588) G165}存^{G3306 G5719}的。^(G1161)所
^(G3588)传^{G2097 G5685}给^{G1519}你们^{G5209}的^{G3588}
福音就是^{G2076 G5748}这^{G5124}道^{(G3588) G4487}。

το^{G3588} δε^{G1161} ρημα^{G4487} κυριου^{G2962}
μενει^{G3306} εις^{G1519} τον^{G3588} αιωνα^{G165}
τουτο^{G5124} δε^{G1161} εστιν^{G2076} το^{G3588}
ρημα^{G4487} το^{G3588} ευαγγελισθεν^{G2097}
εις^{G1519} υμας^{G5209}

第 2 章

1 所以^{G3767}，你们既除去^{G659 G5642}一切的^{G3956}
恶毒^{G2549}〔或译：阴毒〕、(G2532) (G3956) 诡诈
^{G1388}，并^{G2532}假善^{G5272}、(G2532) 嫉妒
^{G5355}，和^{G2532}一切^{G3956}毁谤的话^{G2636}，

αποθεμενοι^{G659} ουν^{G3767} πασαν^{G3956}
κακιαν^{G2549} και^{G2532} παντα^{G3956}
δολον^{G1388} και^{G2532} υποκρισιν^{G5272}
και^{G2532} φθονους^{G5355} και^{G2532}
πασας^{G3956} καταλαλιας^{G2636}

2 就要爱慕^{G1971 G5657}那^{G3588}纯净的^{G97}灵^{G1025}
^(G3050)奶^{G1051}，像^{G5613}才生的^{G738}婴孩^{G1025}
爱慕奶一样，叫^{G2443}你们因^{G1722}此^{G846}渐长
^{G837 G5686}，以致^{G1519}得救^{G4991}。

ως^{G5613} αρτιγεννητα^{G738} βρεφη^{G1025}
το^{G3588} λογικον^{G3050} αδολον^{G97}
γαλα^{G1051} επιποθησατε^{G1971} ινα^{G2443}
εν^{G1722} αυτω^{G846} αυξηθητε^{G837} εις^{G1519}
σωτηριαν^{G4991}

3 你们若^{G1487} 尝过^{G1089 G5662} 主^{(G3588) G2962} [雅伟]^{G5543} 的滋味^(G3754)，就必如此。

ει^{G1487} εγευσασθε^{G1089} οτι^{G3754}
χρηστος^{G5543} ο^{G3588} κυριος^{G2962}

4 主^(G3739) 乃活^{G2198 G5723} 石^{G3037}，固然^{G3303} 是被^{G5259} 人^{G444} 所弃的^{G593 G5772}，却是^{G1161} 被^{G3844} 神^{G2316} 所拣选^{G1588}、所宝贵^{G1784} 的。

προς^{G4314} ον^{G3739} προσερχομενοι^{G4334}
λιθον^{G3037} ζωντα^{G2198} υπο^{G5259}
ανθρωπων^{G444} μεν^{G3303}
αποδεδοκιμασμενον^{G593} παρα^{G3844}
δε^{G1161} θεω^{G2316} εκλεκτον^{G1588}
εντιμον^{G1784}

5 你们^(G846) 来到^{G4334 G5740} 主^{G0} 面前^{G4314}，也^{G2532} 就像^{G5613} 活^{G2198 G5723} 石^{G3037}，被建造^{G3618 G5743} 成为灵^{G4152} 宫^{G3624}，作^{G1519} 圣洁^{G40} 的祭司^{G2406}，借着^{G1223} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 奉献^{G399 G5658} 神^{G2316} 所悦纳的^{G2144} 灵^{G4152} 祭^{G2378}。

και^{G2532} αυτοι^{G846} ως^{G5613} λιθοι^{G3037}
ζωντες^{G2198} οικοδομεισθε^{G3618}
οικος^{G3624} πνευματικος^{G4152} εις^{G1519}
ιερατευμα^{G2406} αγιον^{G40} ανενεγκαι^{G399}
πνευματικας^{G4152} θυσιας^{G2378}
ευπροσδεκτους^{G2144} θεω^{G2316} δια^{G1223}
ιησου^{G2424} χριστου^{G5547}

6 因为^{G1360} 经^{G1124} 上^{G1722} 说^{G4023 G5719}：“看哪^{G2400 G5628}，我把所拣选^{G1588}、所宝贵^{G1784} 的房角石^{G204 G3037} 安放^{G5087 G5719} 在^{G1722} 锡安^{G4622}；(G2532) 信靠^{(G3588) G4100 G5723} (G1909) 他^{G846} 的人必不至于^{G3756 G3361} 羞愧^{G2617 G5686}。”

διοτι^{G1360} περιχει^{G4023} εν^{G1722}
γραφη^{G1124} ιδου^{G2400} τιθημι^{G5087} εν^{G1722}
σιων^{G4622} λιθον^{G3037} εκλεκτον^{G1588}
ακρογωνιαιον^{G204} εντιμον^{G1784} και^{G2532}
ο^{G3588} πιστευων^{G4100} επ^{G1909} αυτω^{G846}
ου^{G3756} μη^{G3361} καταισχυθη^{G2617}

7 所以^{G3767}，他在你们^{G5213 (G3588)} 信的人^{G4100 G5723} 就为宝贵^{(G3588) G5092}，(G1161) 在那不信的人^{G569 G5723} 有话说：“(G3778) 匠人^{(G3588) G3618 G5723} 所弃的^{G593 G5656 (G3739)} 石头^{G3037} 已作了^{G1096 G5675 (G1519)} 房角^{G1137} 的头块^{G2776} 石^{G2776} 头。”

υμιν^{G5213} ουν^{G3767} η^{G3588} τιμη^{G5092}
τοις^{G3588} πιστευουσιν^{G4100}
απιστουσιν^{G569} δε^{G1161} λιθος^{G3037}
ον^{G3739} απεδοκιμασαν^{G593} οι^{G3588}
οικοδομουντες^{G3618} ουτος^{G3778}
εγενηθη^{G1096} εις^{G1519} κεφαλην^{G2776}
γωνιας^{G1137}

8 又^{G2532} 说：“作了绊脚的^{G4348} 石头^{G3037}，(G2532) 跌人的^{G4625} 磐石^{G4073}。”他们既不顺从^{G544 G5723}，(G3739) 就在^(G3588) 道理^{G3056} 上绊跌^{G4350 G5719} [或译：他们绊跌都因不顺从道理]；他们这样^{(G1519) (G3739)} 绊跌也是^{G2532} 预定的^{G5087 G5681}。

και^{G2532} λιθος^{G3037} προσκομματος^{G4348}
και^{G2532} πετρα^{G4073} σκανδαλου^{G4625}
οι^{G3739} προσκοπτουσιν^{G4350} τω^{G3588}
λογω^{G3056} απειθουντες^{G544} εις^{G1519}
ο^{G3739} και^{G2532} ετεθησαν^{G5087}

9 惟有^{G1161} 你们^{G5210} 是被拣选的^{G1588} 族类^{G1085}，是有君尊的^{G934} 祭司^{G2406}，是圣洁的^{G40} 国度^{G1484}，是属神^{(G1519) (G4047)} 的子民^{G2992}，要叫^{G3704} 你们宣扬^{G1804 G5661} 那召^{G2564 G5660} 你们^{G5209} 出^{G1537 (G3588)} 黑暗^{G4655} 入^{G1519} 奇妙^{(G3588) G2298} 光明^{G5457} 者^(G846) 的美德^{(G3588) G703}。

υμεις^{G5210} δε^{G1161} γενος^{G1085}
εκλεκτον^{G1588} βασιλειον^{G934}
ιερατευμα^{G2406} εθνος^{G1484} αγιον^{G40}
λαος^{G2992} εις^{G1519} περιποιησιν^{G4047}
οπως^{G3704} τας^{G3588} αρετας^{G703}
εξαγγελιητε^{G1804} του^{G3588} εκ^{G1537}
σκοτους^{G4655} υμας^{G5209}
καλεσαντος^{G2564} εις^{G1519} το^{G3588}
θαυμαστον^{G2298} αυτου^{G846} φως^{G5457}

10 你们^(G3588) 从前^{G4218} 算不得^{G3756} 子民^{G2992}，
现在^{G3568} 却^{G1161} 作了神^{G2316} 的子民^{G2992}；
(G3588) 从前未曾蒙^{G3756} 怜恤^{G1653} ^{G5772}，现在
^{G3568} 却^{G1161} 蒙了怜恤^{G1653} ^{G5685}。

οι^{G3588} ποτε^{G4218} ου^{G3756} λαος^{G2992}
νυν^{G3568} δε^{G1161} λαος^{G2992} θεου^{G2316}
οι^{G3588} ουκ^{G3756} ηληθμενοι^{G1653} νυν^{G3568}
δε^{G1161} ελεηθεντες^{G1653}

11 亲爱的^{G27} 弟兄阿，你们是^(G5613) 客旅^{G3927}，
(G2532) 是寄居的^{G3941}。我劝^{G3870} ^{G5719} 你们要
禁戒^{G567} ^{G5733} 肉体的^{G4559} 私欲^(G3588) ^{G1939}；
这^{G3748} 私欲是与^{G2596} 灵魂^(G3588) ^{G5590} 争战
^{G4754} ^{G5731} 的。

αγαπητοι^{G27} παρακαλω^{G3870} ως^{G5613}
παροικους^{G3941} και^{G2532}
παρεπιδημους^{G3927} απεχεσθαι^{G567}
των^{G3588} σαρκικων^{G4559} επιθυμιων^{G1939}
αιτινες^{G3748} στρατευονται^{G4754} κατα^{G2596}
της^{G3588} ψυχης^{G5590}

12 你们^{G5216} 在外邦人^(G3588) ^{G1484} 中^{G1722}，应当
^{G2192} ^{G5723} 品行^(G3588) ^{G391} 端正^{G2570}，叫^{G2443}
那些^{G1722} ^{G3739} 毁谤^{G2635} ^{G5719} 你们^{G5216} 是
(G5613) 作恶的^{G2555}，因^{G1537} 看见^{G2029} ^{G5660}
你们的好^{G2570} 行为^(G3588) ^{G2041}，便在^{G1722} 鉴
察^{G1984} [或作：眷顾] 的日子^{G2250} 归荣耀
^{G1392} ^{G5661} 给神^(G3588) ^{G2316}。

την^{G3588} αναστροφην^{G391} υμων^{G5216}
εν^{G1722} τοις^{G3588} εθνεσιν^{G1484}
εχοντες^{G2192} καλην^{G2570} ινα^{G2443} εν^{G1722}
ω^{G3739} καταλαουσιν^{G2635} υμων^{G5216}
ως^{G5613} κακοποιων^{G2555} εκ^{G1537}
των^{G3588} καλων^{G2570} εργαων^{G2041}
εποπτεουντες^{G2029} δοξασωσιν^{G1392}
τον^{G3588} θεον^{G2316} εν^{G1722} ημερα^{G2250}
επισκοπης^{G1984}

13 你们为主^(G3588) ^{G2962} 的缘故^{G1223}，要顺服^{G5293} ^{G5649}
^{G442} 人^{G442} 的一切^{G3956} 制度^{G2937}，或
^{G1535} 是^{G5613} 在上的^{G5242} ^{G5723} 君王^{G935}，

υποταγητε^{G5293} παση^{G3956}
ανθρωπινη^{G442} κτισει^{G2937} δια^{G1223}
τον^{G3588} κυριον^{G2962} ειτε^{G1535}
βασιλει^{G935} ως^{G5613} υπερεχοντι^{G5242}

14 或^{G1535} 是^{G5613} (G1223) 君王^(G846) 所派^{G3992}
^{G5746} (G1519) 罚^{G1557} 恶^{G2555} (G1161) 赏^{G1868} 善
^{G17} 的臣宰^{G2232}。

ειτε^{G1535} ηγεμοσιν^{G2232} ως^{G5613} δι^{G1223}
αυτου^{G846} πεμπομενοις^{G3992} εις^{G1519}
εκδικησιν^{G1557} κακοποιων^{G2555}
επαινον^{G1868} δε^{G1161} αγαθοποιων^{G17}

15 因为^{G3754} 神^(G3588) ^{G2316} 的旨意^(G3588) ^{G2307} 原
^{G3779} 是^{G2076} ^{G5748} 要你们行善^{G15} ^{G5723}，可以
堵住那^(G3588) 糊涂^(G3588) ^{G878} 无知^{G56} 人^{G444} 的
口^{G5392} ^{G5721}。

οτι^{G3754} ουτως^{G3779} εστιν^{G2076} το^{G3588}
θελημα^{G2307} του^{G3588} θεου^{G2316}
αγαθοποιουντας^{G15} φιμουν^{G5392}
την^{G3588} των^{G3588} αφρωνων^{G878}
ανθρωπων^{G444} αγνωσιαν^{G56}

16 你们虽是^{G5613} 自由的^{G1658}，却^{G2532} 不可^{G3361}
^{G3361} 借着^{G5613} ^{G2192} ^{G5723} 自由^(G3588) ^{G1657} 遮盖
^{G1942} 恶毒^(G3588) ^{G2549} [或译：阴毒]，总要
^{G235} 作^{G5613} 神^{G2316} 的仆人^{G1401}。

ως^{G5613} ελευθεροι^{G1658} και^{G2532} μη^{G3361}
ως^{G5613} επικαλυμμα^{G1942} εχοντες^{G2192}
της^{G3588} κακιας^{G2549} την^{G3588}
ελευθεριαν^{G1657} αλλ^{G235} ως^{G5613}
θεου^{G2316} δουλοι^{G1401}

17 务要尊敬^{G5091} ^{G5657} 众人^{G3956}，亲爱^{G25} ^{G5720}
教中的弟兄^(G3588) ^{G81}，敬畏^{G5399} ^{G5737} 神^(G3588)
(G3588) ^{G2316}，尊敬^{G5091} ^{G5720} 君王^(G3588) ^{G935}。

παντας^{G3956} τιμησατε^{G5091} την^{G3588}
αδελφοτητα^{G81} αγαπατε^{G25} τον^{G3588}
θεον^{G2316} φοβεισθε^{G5399} τον^{G3588}
βασιλεα^{G935} τιματε^{G5091}

18 你们作仆人^{(G3588) G3610}的，凡事^{G3956}要存敬畏^{G5401}的心^{G1722}顺服^{G5293 G5746}主人^{(G3588) G1203}；不^{G3756}但^{G3440}顺服那^{G3588}善良^{G18} (G2532) 温和^{G1933}的，就是^{G235}那^{G3588}乖僻的^{G4646}也要^{G2532}顺服。

οι^{G3588} οικεται^{G3610} υποτασσομενοι^{G5293}
εν^{G1722} παντι^{G3956} φοβω^{G5401} τοις^{G3588}
δεσποταις^{G1203} ου^{G3756} μονον^{G3440}
τοις^{G3588} αγαθοις^{G18} και^{G2532}
επιεικεσιν^{G1933} αλλα^{G235} και^{G2532}
τοις^{G3588} σκολιοις^{G4646}

19 倘若^{G1487}人^{G5100}为叫^{G1223}良心^{G4893}对得住神^{G2316}，就忍受^{G5297 G5719}冤屈^{G95}的苦楚^{G3077 (G3958) (G5723)}，(G1063) 这是^{G5124}可喜爱的^{G5485}。

τουτο^{G5124} γαρ^{G1063} χαρις^{G5485} ει^{G1487}
δια^{G1223} συνειδησιν^{G4893} θεου^{G2316}
υποφerei^{G5297} τις^{G5100} λυπας^{G3077}
πασχων^{G3958} αδικως^{G95}

20 你们若^{G1487}因^{G1063}犯罪^{G264 G5723 (G2532)}受责打^{G2852 G5746}，能忍耐^{G5278 G5692}，有什么^{G4169}可夸的^{G2811}呢？但^{G235}你们若^{G1487}因行善^{G15 G5723 (G2532)}受苦^{G3958 G5723}，能忍耐^{G5278 G5692}，这^{G5124}在神^{G2316}看^{G3844}是喜爱的^{G5485}。

ποιον^{G4169} γαρ^{G1063} κλεος^{G2811} ει^{G1487}
αμαρτανοντες^{G264} και^{G2532}
κολαφιζομενοι^{G2852} υπομενειτε^{G5278}
αλλ^{G235} ει^{G1487} αγαθοποιουντες^{G15}
και^{G2532} πασχοντες^{G3958}
υπομενειτε^{G5278} τουτο^{G5124} χαρις^{G5485}
παρα^{G3844} θεω^{G2316}

21 你们蒙召^{G2564 G5681}原是为^{G1063 G1519}此^{G5124}；因^{G3754}基督^{G5547}也^{G2532}为^{G5228}你们^{G5216}受过苦^{G3958 G5627}，给你们^{G5213}留下^{G5277 G5723}榜样^{G5261}，叫^{G2443}你们跟随^{G1872} ^{G5661}他的^{G846} 脚踪^{(G3588) G2487}行。

εις^{G1519} τουτο^{G5124} γαρ^{G1063}
εκληθητε^{G2564} οτι^{G3754} και^{G2532}
χριστος^{G5547} επαθεν^{G3958} υπερ^{G5228}
υμων^{G5216} υμιν^{G5213} υπολιμπανων^{G5277}
υπογραμμον^{G5261} ινα^{G2443}
επακολουθησητε^{G1872} τοις^{G3588}
ιχνεσιν^{G2487} αυτου^{G846}

22 他^{G3739}并没^{G3756}有^{G4160 G5656}犯罪^{G266}，
(G846) 口^{(G3588) G4750}里^{G1722}也没^{G3761}有^{G2147} ^{G5681}诡诈^{G1388}。

ος^{G3739} αμαρτιαν^{G266} ουκ^{G3756}
εποιησεν^{G4160} ουδε^{G3761} ευρεθη^{G2147}
δολος^{G1388} εν^{G1722} τω^{G3588} στοματι^{G4750}
αυτου^{G846}

23 他^{G3739}被骂^{G3058 G5746}不^{G3756}还口^{G486} ^{G5707}；受害^{G3958 G5723}不^{G3756}说威吓的话^{G546 G5707}，只^{G1161}将自己交托^{G3860 G5707}那
按公义^{G1346} 审判^{G2919 G5723} 人的主^(G3588)。

ος^{G3739} λοιδορουμενος^{G3058} ουκ^{G3756}
αντελοιδορει^{G486} πασχων^{G3958} ουκ^{G3756}
ηπειλει^{G546} παρεδιδου^{G3860} δε^{G1161}
τω^{G3588} κρινοντι^{G2919} δικαιως^{G1346}

24 他^{G3739}被挂在木头^{(G3588) G3586}上^{G1909}，
(G1722) 亲^{G846}身^{(G3588) G4983}担当了^{G399 G5656}我
们的^{G2257} 罪^{(G3588) G266}，使我们既然^{G2443}在
罪^{(G3588) G266}上死^{G581 G5637}，就得以在义
(G3588) G1343 上活^{G2198 G5661}。因他^{G846} 受的^{G3739} ^{G5681}鞭伤^{(G3588) G3468}，你们便得了医治^{G2390}。

ος^{G3739} τας^{G3588} αμαρτιας^{G266} ημων^{G2257}
αυτος^{G846} ανηνεγκεν^{G399} εν^{G1722} τω^{G3588}
σωματι^{G4983} αυτου^{G846} επι^{G1909} το^{G3588}
ξυλον^{G3586} ινα^{G2443} ταις^{G3588}
αμαρτιας^{G266} απογενομενοι^{G581} τη^{G3588}
δικαιοσυνη^{G1343} ζησωμεν^{G2198} ου^{G3739}
τω^{G3588} μωλωπι^{G3468} ιαθητε^{G2390}

25 (G1063) 你们从前好像 G5613 (G2258) (G5713) 迷路的
G4105 G5746 羊 G4263 , 如今 G3568 却 G235 归 G1994
G5648 到 G1909 你们 G5216 灵魂 (G3588) G5590 的牧人
(G3588) G4166 (G2532) 监督 G1985 了。

ητε G2258 γαρ G1063 ως G5613 προβατα G4263
πλανωμενοι G4105 αλλα G235
επεστραφητε G1994 νυν G3568 επι G1909
τον G3588 ποιμενα G4166 και G2532
επισκοπον G1985 των G3588 ψυχων G5590
υμων G5216

第 3 章

1 (G3668) 你们作妻子 G1135 的要顺服 G5293 G5746 自
己的 G2398 丈夫 (G3588) G435 ; 这样 G2443 , 若有
G1487 G5100 不信从 G544 G5719 道理 (G3588) G3056 的
丈夫, 他们虽然不 G427 听道 G3056 , 也可以因
G1223 妻子 (G3588) G1135 的品行 (G3588) G391 被感化
G2770 G5686 过来;

ομοιως G3668 γυναικες G1135
υποτασσομεναι G5293 τοις G3588
ιδιοις G2398 ανδρασιν G435 ινα G1487
τινες G5100 απειθουσιν G544 τω G3588
λογω G3056 δια G1223 της G3588 των G3588
γυναικων G1135 αναστροφης G391
ανευ G427 λογου G3056
κερδηθησονται G2770

2 这正是因看见 G2029 G5660 你们 G5216 有贞洁的
G53 品行 (G3588) G391 和 G1722 敬畏 G5401 的心。

εποπτευσαντες G2029 την G3588 εν G1722
φοβω G5401 αγνην G53 αναστροφην G391
υμων G5216

3 你们 (G3739) 不要 G3756 以 G2077 G5749 (G3588) 外面
的 G1855 辮 G1708 头发 G2359 , (G2532) 戴 G4025 金
饰 G5553 , (G2228) 穿 G1745 美衣 G2440 为妆饰
G2889 ,

ων G3739 εστω G2077 ουχ G3756 ο G3588
εξωθεν G1855 εμπλοκης G1708 τριχων G2359
και G2532 περιθεσεως G4025 χρυσιων G5553
η G2228 ενδυσεως G1745 ιματιων G2440
κοσμος G2889

4 只要 G235 以 (G3588) (G2588) 里面 (G2927) (G3588) (G444)
存着 (G1722) 长久 (G3588) G862 温柔 G4239 , (G2532)
安静的 G2272 心 (G3588) (G4151) 为妆饰; 这 G3739
在神 (G3588) G2316 面前 G1799 是 G2076 G5748 极宝贵的
G4185 。

αλλ G235 ο G3588 κρυπτος G2927 της G3588
καρδιας G2588 ανθρωπος G444 εν G1722
τω G3588 αφαρτω G862 του G3588
ησυχιου G2272 και G2532 πραεως G4239
πνευματος G4151 ο G3739 εστιν G2076
ενωπιον G1799 του G3588 θεου G2316
πολυτελες G4185

5 因为 G1063 古时 G4218 仰赖 (G3588) G1679 G5723 G1519
神 G2316 的 (G2532) 圣洁 G40 妇人 (G3588) G1135 正是
以此 G3779 为妆饰 G2885 G5707 (G1438) , 顺服 G5293
G5746 自己的 G2398 丈夫 (G3588) G435 ,

ουτως G3779 γαρ G1063 ποτε G4218 και G2532
αι G3588 αγiai G40 γυναικες G1135 αι G3588
ελπιζουσαι G1679 εις G1519 θεον G2316
εκοσμου G2885 εαυτας G1438
υποτασσομεναι G5293 τοις G3588
ιδιοις G2398 ανδρασιν G435

6 就如 G5613 撒拉 G4564 听从 G5219 G5656 (G3588) 亚
伯拉罕 G11 , 称 G2564 G5723 他 G846 为主 G2962 。
你们若行善 G15 G5723 , (G2532) 不因 G3361 G3367
恐吓 G4423 而害怕 G5399 G5740 , 便是 G1096 G5675
撒拉的 (G3739) 女儿 G5043 了。

ως G5613 σαρα G4564 υπηκουεν G5219
τω G3588 αβρααμ G11 κυριον G2962
αυτον G846 καλουσα G2564 ης G3739
εγενηθητε G1096 τεκνα G5043
αγαθοποιουσαι G15 και G2532 μη G3361
φοβουμεναι G5399 μηδεμιαν G3367
πτοησιν G4423

7 (G3668) 你们作^(G3588) 丈夫^{G435} 的，也要按^{G2596} 情理〔原文是知识^{G1108}〕和^(G3588) 妻子^{G1134} 同住^{G4924 G5723}；因^(G5613) 她比你软弱〔比你软弱：原文作是软弱的^{G772} 器皿^{G4632}〕，^(G2532) 与你一同^{(G5613) G4789} 承受生命^{G2222} 之恩^{G5485} 的，所以要敬重^{G632 G5723 G5092} 她。这样，便叫^{(G1519) (G3588)} 你们的^{G5216} 祷告^(G3588) ^{G4335} 没有^{G3361} 阻碍^{G1465 G5745}。

οι^{G3588} ανδρες^{G435} ομοιως^{G3668}
συνοικουντες^{G4924} κατα^{G2596}
γνωσιν^{G1108} ως^{G5613} ασθενεστερω^{G772}
σκευει^{G4632} τω^{G3588} γυναικειω^{G1134}
απονεμοντες^{G632} τιμην^{G5092} ως^{G5613}
και^{G2532} συγκληρονομοι^{G4789}
χαριτος^{G5485} ζωης^{G2222} εις^{G1519} το^{G3588}
μη^{G3361} εγκοπτεσθαι^{G1465} τας^{G3588}
προσευχας^{G4335} υμων^{G5216}

8 (G3588) 总而言之^{G1161 G5056}，你们都^(G3956) 要同心^{G3675}，彼此体恤^{G4835}，相爱如弟兄^{G5361}，存慈怜^{G2155} 谦卑^{G5391} 的心。

το^{G3588} δε^{G1161} τελος^{G5056} παντες^{G3956}
ομοφρονες^{G3675} συμπαθεις^{G4835}
φιλαδελφοι^{G5361} ευσπλαγχοι^{G2155}
ταπεινοφρονες^{G5391}

9 不^{G3361} 以恶^{G2556} 报^{G591 G5723 (G473)} 恶^{G2556}，^(G2228) 以辱骂^{G3059} 还^(G473) 辱骂^{G3059}，倒要^{(G1161) G5121} 祝福^{G2129}；因^{G3754} 你们是为^{G1519} 此^{G5124} 蒙召^{G2564 G5681}，好叫^{G2443} 你们承受^{G2816 G5661} 福气^{G2127 G5723}。

μη^{G3361} αποδιδοντες^{G591} κακον^{G2556}
αντι^{G473} κακου^{G2556} η^{G2228}
λοιδοριαν^{G3059} αντι^{G473} λοιδοριας^{G3059}
τουναντιον^{G5121} δε^{G1161}
ευλογουντες^{G2127} οτι^{G3754} εις^{G1519}
τουτο^{G5124} εκληθητε^{G2564} ινα^{G2443}
ευλογιαν^{G2129} κληρονομησητε^{G2816}

10 因为^{G1063} 经上说：“人^(G3588) 若^{G2309 G5723} 爱^{G25} 生命^{G2222}，^(G2532) 愿享^{G1492 G5629} 美福^{G18 G2250}，须要禁止^{G3973 G5657} 舌头^(G3588) 不出^(G575) 恶言^{G2556}，^(G2532) 嘴唇^(G3588) 不^{G3361} 说^{G2980 G5658} 诡诈^{G1388} 的话；

ο^{G3588} γαρ^{G1063} θελων^{G2309} ζωην^{G2222}
αγαπαν^{G25} και^{G2532} ιδειν^{G1492}
ημερας^{G2250} αγαθας^{G18} παυσατω^{G3973}
την^{G3588} γλωσσαν^{G1100} απο^{G575}
κακου^{G2556} και^{G2532} χειλη^{G5491} του^{G3588}
μη^{G3361} λαλησαι^{G2980} δολον^{G1388}

11 也要^{G1161} 离^{G1578 G5657 G575} 恶^{G2556 (G2532)} 行^{G4160 G5657} 善^{G18}，寻求^{G2212 G5657} 和睦^{G1515}，^(G2532) 一心追赶^{G1377 G5657 (G846)}。

εκκλινατω^{G1578} δε^{G1161} απο^{G575}
κακου^{G2556} και^{G2532} ποιησατω^{G4160}
αγαθον^{G18} ζητησατω^{G2212} ειρηνην^{G1515}
και^{G2532} διωξατω^{G1377} αυτην^{G846}

12 因为^{G3754}，主^{G2962}〔雅伟〕的眼^{G3788} 看顾^{G1909} 义人^{G1342}；^(G2532) 主^{G0} 的^(G846) 耳^{G3775} 听^(G1519) 他们的^{G846} 祈祷^{G1162}。惟有^{G1161} 行^{G4160 G5723} 恶^{G2556} 的人，主^{G2962}〔雅伟〕向他们变^(G1909) 脸^{G4383}。”

οτι^{G3754} οφθαλμοι^{G3788} κυριου^{G2962}
επι^{G1909} δικαιους^{G1342} και^{G2532} ωτα^{G3775}
αυτου^{G846} εις^{G1519} δεησιν^{G1162}
αυτων^{G846} προσωπων^{G4383} δε^{G1161}
κυριου^{G2962} επι^{G1909} ποιουντας^{G4160}
κακα^{G2556}

13 你们若^{G1437} 是^{G1096 G5638} 热心^{G2207} 行善^(G3588) ^{G18}，^(G2532) 有谁^{G5101} 害^{(G3588) G2559 G5694} 你们^{G5209} 呢？

και^{G2532} τις^{G5101} ο^{G3588} κακωσων^{G2559}
υμας^{G5209} εαν^{G1437} του^{G3588} αγαθου^{G18}
ζηλωται^{G2207} γενησθε^{G1096}

14 (G235) 你们就是^{G1487} 为^{G1223} 义^{G1343} 受苦^{G3958} ^{G5722}，也^{G2532} 是有福的^{G3107}。^(G1161) 不要^{G3361} 怕^{G5399 G5676} 人的^{G846} 威吓^{(G3588) G5401}〔的威吓：或译所怕的〕，也不要^{G3366} 惊慌^{G5015 G5686}；

αλλ^{G235} ει^{G1487} και^{G2532} πασχοιτε^{G3958}
δια^{G1223} δικαιοσυνην^{G1343} μακαριοι^{G3107}
τον^{G3588} δε^{G1161} φοβον^{G5401} αυτων^{G846}
μη^{G3361} φοβηθητε^{G5399} μηδε^{G3366}
ταραχθητε^{G5015}

15 只要^{G1161 (G5216)} 心^{(G3588) G2588} 里^{G1722} 尊主^{G2962}
基督^{(G3588) G5547} 为圣^{G37 G5657}。有人^(G3588)
问^{G154 G5723} 你们^{G5209 (G4012) (G5213)} 心中^{G1722}
盼望^{(G3588) G1680} 的缘由^{G3056}，就要^{G1161}
常^{G104} 作准备^{G2092}，(G235) 以^{G3326} 温柔^{G4240}、^(G2532) 敬畏^{G5401} 的心^(G4314) 回答^{G627} 各
人^{G3956}；

κυριον^{G2962} δε^{G1161} τον^{G3588}
χριστον^{G5547} αγιασατε^{G37} εν^{G1722}
ταις^{G3588} καρδιαις^{G2588} υμων^{G5216}
ετοιμοι^{G2092} αι^{G104} προς^{G4314}
απολογιαν^{G627} παντι^{G3956} τω^{G3588}
αιτουντι^{G154} υμας^{G5209} λογον^{G3056}
περι^{G4012} της^{G3588} εν^{G1722} υμιν^{G5213}
ελπιδος^{G1680} αλλα^{G235} μετα^{G3326}
πραυτητος^{G4240} και^{G2532} φοβου^{G5401}

16 存着^{G2192 G5723} 无亏的^{G18} 良心^{G4893}，叫^{G2443}
你们在^{G1722} 何事上^{G3739} 被毁谤^{G2635}
^{G5725}，就在何事上可以叫那^(G3588) 诬赖^{G1908}
^{G5723} 你们^{G5216} 在基督^{G5547} 里^{G1722} 有好^(G3588)
^{G18} 品行^{G391} 的人自觉羞愧^{G2617 G5686}。

συνειδησιν^{G4893} εχοντες^{G2192} αγαθην^{G18}
ινα^{G2443} εν^{G1722} ω^{G3739}
καταλαλεισθε^{G2635}
καταισχυθωσιν^{G2617} οι^{G3588}
επηρεαζοντες^{G1908} υμων^{G5216} την^{G3588}
αγαθην^{G18} εν^{G1722} χριστω^{G5547}
αναστροφην^{G391}

17 神^{(G3588) G2316} 的旨意^{(G3588) G2307} 若是^{G1487} 叫^{G2309 G5719}
你们因^{G1063} 行善^{G15 G5723} 受苦^{G3958}
^{G5721}，总强^{G2909} 如^{G2228} 因行恶^{G2554 G5723} 受
苦。

κρειπτον^{G2909} γαρ^{G1063}
αγαθοποιουντας^{G15} ει^{G1487} θελοι^{G2309}
το^{G3588} θελημα^{G2307} του^{G3588} θεου^{G2316}
πασχειν^{G3958} η^{G2228}
κακοποιουντας^{G2554}

18 因^{G3754} 基督^{G5547} 也曾^{G2532} 一次^{G530} 为^{G4012}
罪^{G266} 受苦〔有古卷作：受死^{G599 G5627}〕，
就是义的^{G1342} 代替^{G5228} 不义的^{G94}，为要^{G2443}
引^{G4317 G5632} 我们^(G5209) 到神^{(G3588) G2316}
面前。按着肉体^{G4561} 说，(G3303) 他被治死^{G2289 G5772}；^(G1161) 按着灵性^{G4151} 说，他复活
了^{G2227 G5685}。

οτι^{G3754} και^{G2532} χριστος^{G5547} απαξ^{G530}
περι^{G4012} αμαρτιων^{G266} απεθανεν^{G599}
δικαιος^{G1342} υπερ^{G5228} αδικων^{G94}
ινα^{G2443} υμας^{G5209} προσαγαγη^{G4317}
τω^{G3588} θεω^{G2316} θανατωθεις^{G2289}
μεν^{G3303} σαρκι^{G4561} ζωοποιηθεις^{G2227}
δε^{G1161} πνευματι^{G4151}

19 他借^{G1722} 这^(G3739) 灵^(G2532) 曾^{G4198 G5679} 去^{G4198 G5679} 传
道^{G2784 G5656} 给那些^{G3588} 在监狱^{G5438} 里^{G1722}
的灵^{G4151} 听，

εν^{G1722} ω^{G3739} και^{G2532} τοις^{G3588} εν^{G1722}
φυλακη^{G5438} πνευμασιν^{G4151}
πορευθεις^{G4198} εκηρυξεν^{G2784}

20 就是那^{G3753} 从前^{G4218} 在^{G1722} 挪亚^{G3575} 预备^{G2680 G5746}
方舟^{G2787}、神^{(G3588) G2316} 容忍^{G3115}
等待^{G553 G5711} 的时候^{G2250}，不信从^{G544 G5660}
的人^(G3588)。当时^{G1519 G3739} 进入方舟，借着^{G1223}
水^{G5204} 得救^{G1295 G5681} 的^{G3641} 不多^{G3641}，只
有^{G5124 G2076 G5748} 八个^{G3638} 人^{G5590}。

απειθησασιν^{G544} ποτε^{G4218} οτε^{G3753}
απεξεδεχετο^{G553} η^{G3588} του^{G3588}
θεου^{G2316} μακροθυμια^{G3115} εν^{G1722}
ημεραις^{G2250} νωε^{G3575}
κατασκευαζομενης^{G2680} κιβωτου^{G2787}
εις^{G1519} ην^{G3739} ολιγοι^{G3641} τουτ^{G5124}
εστιν^{G2076} οκτω^{G3638} ψυχαι^{G5590}
διεσωθησαν^{G1295} δι^{G1223} υδατος^{G5204}

21 这^(G3739) 水所表明^{G499} 的洗礼^{G908}，现在^{G3568} 借着^{G1223} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 复活^{G386} 也^{G2532} 拯救^{G4982} ^{G5719} 你们^{G5209}；这洗礼本不在乎^{G3756} 除掉^{G595} 肉体的^{G4561} 污秽^{G4509}，只^{G235} 求^{G1906} 在神^{G2316} 面前^{G1519} 有^{G18} 无亏的^{G4893} 良心^{G4893}。

ο^{G3739} και^{G2532} υμας^{G5209} αντιτυπον^{G499}
νυν^{G3568} σωζει^{G4982} βαπτισμα^{G908}
ου^{G3756} σαρκος^{G4561} αποθεσις^{G595}
ρυπου^{G4509} αλλα^{G235} συνειδησεως^{G4893}
αγαθης^{G18} επερωτημα^{G1906} εις^{G1519}
θεον^{G2316} δι^{G1223} αναστασεως^{G386}
ιησου^{G2424} χριστου^{G5547}

22 耶稣^(G3739) 已经进^{G4198} ^{G5679} 入^{G1519} 天堂^{G3772}，^(G2076) ^(G5748) 在^{G1722} 神^{G2316} 的右边^{G1188}；众天使^{G32} 和^{G2532} 有权柄的^{G1849}，并^{G2532} 有能力的^{G1411}，都服从了^{G5293} ^{G5651} 他^{G846}。

ος^{G3739} εστιν^{G2076} εν^{G1722} δεξια^{G1188}
θεου^{G2316} πορευθεις^{G4198} εις^{G1519}
ουρανον^{G3772} υποταγεντων^{G5293}
αυτω^{G846} αγγελων^{G32} και^{G2532}
εξουσιων^{G1849} και^{G2532} δυναμεων^{G1411}

第 4 章

1 基督^{G5547} 既^{G3767} 在肉身^{G4561} 受苦^{G3958} ^{G5631}，你们^{G5210} 也^{G2532} 当将这样的^(G846) 心志^(G3588) ^{G1771} 作为兵器^{G3695} ^{G5669}，因为^{G3754} 在肉身^{G4561} 受过苦^{G3958} ^{G5631} 的^(G3588)，就已经与罪^{G266} 断绝了^{G3973} ^{G5769}。

χριστου^{G5547} ουν^{G3767} παθοντος^{G3958}
σαρκι^{G4561} και^{G2532} υμεις^{G5210} την^{G3588}
αυτην^{G846} εννοιαν^{G1771} οπλισασθε^{G3695}
οτι^{G3754} ο^{G3588} παθων^{G3958} σαρκι^{G4561}
πεπαυται^{G3973} αμαρτιας^{G266}

2 你们存这样的心，从今以后就可以^(G1519) ^(G3588) 不从^{G3371} 人的^{G444} 情欲^{G1939}，只^{G235} 从神^{G2316} 的旨意^{G2307} 在^{G1722} 世^(G4561) 度^{G980} ^{G5658} 余下的^{G1954} 光阴^(G3588) ^{G5550}。

εις^{G1519} το^{G3588} μηκει^{G3371}
ανθρωπων^{G444} επιθυμιας^{G1939}
αλλα^{G235} θεληματι^{G2307} θεου^{G2316}
τον^{G3588} επιλοιπον^{G1954} εν^{G1722}
σαρκι^{G4561} βιωσαι^{G980} χρονον^{G5550}

3 因为^{G1063} 往日^{G3928} ^{G5756} 随从^{G2716} ^{G5664} 外邦人^(G3588) ^{G1484} 的心意^(G3588) ^{G1013} 行^{G4198} ^{G5768} ^(G1722) 邪淫^{G766}、恶欲^{G1939}、醉酒^{G3632}、荒宴^{G2970}、群饮^{G4224}，并^{G2532} 可恶^{G111} 拜偶像^{G1495} 的事，时候^(G3588) ^{G5550} 已经够了^{G713}。

αρκετος^{G713} γαρ^{G1063} ο^{G3588}
παρεληλυθως^{G3928} χρονος^{G5550} το^{G3588}
βουλημα^{G1013} των^{G3588} εθνων^{G1484}
κατειργασθαι^{G2716} πεπορευμενους^{G4198}
εν^{G1722} ασελγειαις^{G766} επιθυμιας^{G1939}
οινοφλυγαις^{G3632} κωμοις^{G2970}
ποτοις^{G4224} και^{G2532} αθεμιτοις^{G111}
ειδωλοατριας^{G1495}

4 他们在这些事^{G3739} 上^{G1722}，见你们^{G5216} 不^{G3361} 与他们^(G3588) ^{G846} 同奔^{G4936} ^{G5723} ^(G1519) 那放荡^{G401} 无度^(G3588) ^{G810} 的路，就以为怪^{G3579} ^{G5743}，毁谤^{G987} ^{G5723} 你们。

εν^{G1722} ω^{G3739} ξενιζονται^{G3579} μη^{G3361}
συντρεχοντων^{G4936} υμων^{G5216} εις^{G1519}
την^{G3588} αυτην^{G846} της^{G3588} ασωτιας^{G810}
αναχουσιν^{G401} βλασφημουντες^{G987}

5 他们^(G3739) 必在那^{G3588} 将^{G2093} 要审判^{G2919} ^{G5658} 活人^{G2198} ^{G5723} ^(G2532) 死人^{G3498} 的主面前^{G591} ^{G5692} 交^{G3056} 账^{G3056}。

οι^{G3739} αποδωσουσιν^{G591} λογον^{G3056}
τω^{G3588} ετοιμω^{G2093} κρινοντι^{G2919}
ζωντας^{G2198} και^{G2532} νεκρους^{G3498}

6 为^{G1519 (G1063)} 此^{G5124}，就是死人^{G3498} 也^{G2532} 曾有福音传给^{G2097 G5681} 他们，要叫^{G2443} 他们的肉体^{G4561} 按着^{(G3303) G2596} 人^{G444} 受审判^{G2919 G5686}，他们的灵性^{G4151} 却^{G1161} 靠^{G2596} 神^{G2316} 活着^{G2198 G5725}。

εις^{G1519} τουτο^{G5124} γαρ^{G1063} και^{G2532}
νεκροις^{G3498} ευηγγελισθη^{G2097} ινα^{G2443}
κριθωσιν^{G2919} μεν^{G3303} κατα^{G2596}
ανθρωπους^{G444} σαρκι^{G4561} ζωσιν^{G2198}
δε^{G1161} κατα^{G2596} θεον^{G2316}
πνευματι^{G4151}

7 (G1161) 万物^{G3956} 的^(G3588) 结局^{G5056} 近了^{G1448}
^{G5758}。所以^{G3767}，你们要谨慎自守^{G4993}
^{G5657}，(G2532) 儆醒^{G3525 G5657 (G1519)} 祷告^{G4335}。

παντων^{G3956} δε^{G1161} το^{G3588} τελος^{G5056}
ηγγικεν^{G1448} σωφρονησατε^{G4993}
ουν^{G3767} και^{G2532} νηψατε^{G3525} εις^{G1519}
προσευχας^{G4335}

8 最要紧的^{(G4253) (G3956)} 是^{G2192 G5723} 彼此^{G1519}
^{G1438} 切实^{G1618} 相爱^{(G3588) G26}，因为^{G3754} 爱^{G26}
能遮掩^{G2572 G5692} 许多的^{G4128} 罪^{G266}。

προ^{G4253} παντων^{G3956} την^{G3588} εις^{G1519}
εαυτους^{G1438} αγαπην^{G26} εκτενη^{G1618}
εχοντες^{G2192} οτι^{G3754} αγαπη^{G26}
καλυπτει^{G2572} πληθος^{G4128}
αμαρτιων^{G266}

9 你们要互相^{G1519 G240} 款待^{G5382}，不^{G427} 发怨言^{G1112}。

φιλοξενοι^{G5382} εις^{G1519} αλληλους^{G240}
ανευ^{G427} γογγυσμου^{G1112}

10 各人^{G1538} 要照^{G2531} 所得的^{G2983 G5627} 恩赐^{G5486}
彼此^{G846 G1519 G1438} 服事^{G1247 G5723}，作^{G5613}
神^{G2316} 百般^{G4164} 恩赐^{G5485} 的好^{G2570} 管
家^{G3623}。

εκαστος^{G1538} καθως^{G2531} ελαβεν^{G2983}
χαρισμα^{G5486} εις^{G1519} εαυτους^{G1438}
αυτο^{G846} διακονουντες^{G1247} ως^{G5613}
καλοι^{G2570} οικονομοι^{G3623} ποικιλης^{G4164}
χαριτος^{G5485} θεου^{G2316}

11 若有^{G1487 (G5100)} 讲道^{G2980 G5719} 的，要按着^{G5613}
神^{(G3588) G2316} 的圣言^{G3051} 讲；若有^{G1487}
(G5100) 服事^{G1247 G5719} 人的，要按着^{G5613}
(G1537) (G3739) 神^{(G3588) G2316} 所赐^{G5524 G5719} 的力
量^{G2479} 服事，叫^{G2443} 神^{G2316} 在凡事^{G3956} 上
G1722 因^{G1223} 耶稣^{G2424} 基督^{G5547} 得荣耀^{G1392}
^{G5747}。原来荣耀^{(G3588) G1391、(G2532)} 权能
(G3588) G2904 都是^{G2076 G5748} 他^(G3739) 的，直到
G1519 永永远远^{(G3588) G165 (G3588) G165}。阿们
G281！

ει^{G1487} τις^{G5100} λαλει^{G2980} ως^{G5613}
λογια^{G3051} θεου^{G2316} ει^{G1487} τις^{G5100}
διακονει^{G1247} ως^{G5613} εξ^{G1537}
ισχυος^{G2479} ης^{G3739} χορηγει^{G5524} ο^{G3588}
θεος^{G2316} ινα^{G2443} εν^{G1722} πασιν^{G3956}
δοξαζηται^{G1392} ο^{G3588} θεος^{G2316} δια^{G1223}
ιησου^{G2424} χριστου^{G5547} ω^{G3739}
εστιν^{G2076} η^{G3588} δοξα^{G1391} και^{G2532}
το^{G3588} κρατος^{G2904} εις^{G1519} τους^{G3588}
αιωνας^{G165} των^{G3588} αιωνων^{G165}
αμην^{G281}

12 亲爱的^{G27} 弟兄阿，有火炼^{(G3588) G4451 (G1722)}
的试验^{(G4314) G3986 (G5213)} 临到^{(G1096) (G5740)} 你们^{G5213}，
不要^{G3361} 以为奇怪^{G3579 G5744} [似乎
是^{G5613 (G5213)} 遭遇^{G4819 G5723} 非常的事^{G3581}]，

αγαπητοι^{G27} μη^{G3361} ξενιζεσθε^{G3579}
τη^{G3588} εν^{G1722} υμιν^{G5213} πυρωσει^{G4451}
προς^{G4314} πειρασμον^{G3986} υμιν^{G5213}
γινομενη^{G1096} ως^{G5613} ξενου^{G3581}
υμιν^{G5213} συμβαινοντος^{G4819}

13 倒要^{G235} 欢喜^{G5463 G5720}；因为^{G2526} 你们是
与基督^{(G3588) G5547} 一同^{G2841 G5719} 受苦^(G3588)
^{G3804}，使^{G2443} 你们在他^{G846} 荣耀^{(G3588) G1391}
显现^{(G3588) G602} 的时候^{G1722}，也可以欢喜^{G5463 G5647 (G2532)}
快乐^{G21 G5740}。

αλλα^{G235} καθο^{G2526} κοινωνειτε^{G2841}
τοις^{G3588} του^{G3588} χριστου^{G5547}
παθημασιν^{G3804} χαιρετε^{G5463} ινα^{G2443}
και^{G2532} εν^{G1722} τη^{G3588} αποκαλυψει^{G602}
της^{G3588} δοξης^{G1391} αυτου^{G846}
χαρητε^{G5463} αγαλλιωμενοι^{G21}

14 你们若^{G1487} 为^{G1722} 基督^{G5547} 的名^{G3686} 受辱^{G3679} 骂^{G5743}，便是有福的^{G3107}；因为^{G3754} (G3588) 神^{G3588} G2316 (G2532) 荣耀的^{G3588} G1391 灵^{G3588} G4151 常住^{G373} G5731 在你们^{G5209} 身上^{G1909}。

ει^{G1487} ονειδιζεσθε^{G3679} εν^{G1722} ονοματι^{G3686} χριστου^{G5547} μακαριοι^{G3107} οτι^{G3754} το^{G3588} της^{G3588} δοξης^{G1391} και^{G2532} το^{G3588} του^{G3588} θεου^{G2316} πνευμα^{G4151} εφ^{G1909} υμας^{G5209} αναπαιυεται^{G373}

15 你们^{G5216} 中间却^{G1063} 不可^{G3361} 有人^{G5100} 因为^{G5613} 杀人^{G5406}、(G2228) 偷窃^{G2812}、(G2228) 作恶^{G2555}、(G2228) 好管闲事^{G244} 而^{G5613} 受苦^{G3958} G5720。

μη^{G3361} γαρ^{G1063} τις^{G5100} υμων^{G5216} πασχετω^{G3958} ως^{G5613} φονευς^{G5406} η^{G2228} κλεπτης^{G2812} η^{G2228} κακοποιος^{G2555} η^{G2228} ως^{G5613} αλλοτριεπισκοπος^{G244}

16 (G1161) 若^{G1487} 为作^{G5613} 基督徒^{G5546} 受苦，却不要^{G3361} 羞耻^{G153} G5744，倒要^{G1161} 因^{G1722} 这^{G5129} 名^{G3588} G3686 归荣耀给^{G1392} G5720 神^{G3588} G2316。

ει^{G1487} δε^{G1161} ως^{G5613} χριστιανος^{G5546} μη^{G3361} αισχυνεσθω^{G153} δοξαζετω^{G1392} δε^{G1161} τον^{G3588} θεον^{G2316} εν^{G1722} τω^{G3588} ονοματι^{G3686} τουτω^{G5129}

17 因为^{G3754} 时候^{G3588} G2540 到了，审判^{G3588} G2917 要从^{G575} 神^{G3588} G2316 的^{G3588} 家^{G3588} G3624 起首^{G756} G5670。(G1161) 若是^{G1487} 先从^{G575} 我们^{G2257} 起首^{G4412}，那^{G3588} 不信从^{G544} G5723 神^{G3588} G2316 福音^{G2098} 的人^{G3588} 将有何等的^{G5101} 结局^{G3588} G5056 呢？

οτι^{G3754} [ο] G3588 καιρος^{G2540} του^{G3588} αρξασθαι^{G756} το^{G3588} κριμα^{G2917} απο^{G575} του^{G3588} οικου^{G3624} του^{G3588} θεου^{G2316} ει^{G1487} δε^{G1161} πρωτον^{G4412} αφ^{G575} ημων^{G2257} τι^{G5101} το^{G3588} τελος^{G5056} των^{G3588} απειθουντων^{G544} τω^{G3588} του^{G3588} θεου^{G2316} ευαγγελιω^{G2098}

18 (G2532) 若是^{G1487} 义人^{G3588} G1342 仅仅^{G3433} 得救^{G4982} G5743，(G1161) 那^{G3588} 不虔敬^{G765} 和^{G2532} 犯罪的人^{G268} 将有何地^{G4226} 可站^{G5316} (G5695) 呢？

και^{G2532} ει^{G1487} ο^{G3588} δικαιος^{G1342} μολις^{G3433} σωζεται^{G4982} ο^{G3588} [δε]^{G1161} ασεβης^{G765} και^{G2532} αμαρτωλος^{G268} που^{G4226} φανειται^{G5316}

19 所以^{G5620} (G2532)，那照^{G2596} 神^{G3588} G2316 旨意^{G3588} G2307 受苦^{G3958} G5723 的人^{G3588} 要^{G1722} 一心为善^{G16}，将自己灵魂^{G3588} G5590 交与^{G3908} G5744 那信实^{G4103} 的造化之主^{G2939}。

ωστε^{G5620} και^{G2532} οι^{G3588} πασχοντες^{G3958} κατα^{G2596} το^{G3588} θελημα^{G2307} του^{G3588} θεου^{G2316} πιστω^{G4103} κτιστη^{G2939} παρατιθεσθωσαν^{G3908} τας^{G3588} ψυχας^{G5590} εν^{G1722} αγαθοποια^{G16}

第 5 章

1 (G3767) 我这作长老^{G4850}、(G2532) 作基督^{G3588} G5547 受苦的^{G3588} G3804 见证^{G3144}、(G2532) 同享^{G3588} G2844 后来所要^{G3195} G5723 显现^{G601} G5745 之荣耀^{G3588} G1391 的，劝^{G3870} G5719 你们^{G5213} 中间^{G1722} 与我同作长老^{G3588} G4245 的人：

πρεσβυτερους^{G4245} ουν^{G3767} εν^{G1722} υμιν^{G5213} παρακαλω^{G3870} ο^{G3588} συμπρεσβυτερος^{G4850} και^{G2532} μαρτυς^{G3144} των^{G3588} του^{G3588} χριστου^{G5547} παθηματων^{G3804} ο^{G3588} και^{G2532} της^{G3588} μελλουσης^{G3195} αποκαλυπτεσθαι^{G601} δοξης^{G1391} κοινωνος^{G2844}

2 务要牧养^{G4165 G5657} 在你们^{G5213} 中间^{G1722} 神^{G3588} 的群羊^{G2316} (G3588) G4168，按着神旨意照管他们；不是^{G3361} 出于勉强^{G317}，乃是^{G235} 出于甘心^{G1596}；也不是^{G3366} 因为贪财^{G147}，乃是^{G235} 出于乐意^{G4290}；

ποιμανατε^{G4165} το^{G3588} εν^{G1722} υμιν^{G5213} ποιμνιον^{G4168} του^{G3588} θεου^{G2316} μη^{G3361} αναγκαστως^{G317} αλλα^{G235} εκουσιως^{G1596} μηδε^{G3366} αισχροκερδως^{G147} αλλα^{G235} προθυμως^{G4290}

3 也不是^{G3366} (G5613) 辖制^{G2634 G5723} 所托付^{G3588} (G2819) 你们的，乃是^{G235} 作^{G1096 G5740} 群羊^{G3588} (G4168) 的榜样^{G5179}。

μηδ^{G3366} ως^{G5613} κατακυριευοντες^{G2634} των^{G3588} κληρων^{G2819} αλλα^{G235} τυποι^{G5179} γινομενοι^{G1096} του^{G3588} ποιμνιου^{G4168}

4 (G2532) 到了牧长^{G3588} (G750) 显现^{G5319 G5685} 的时候，你们必得^{G2865 G5695} 那永不衰残的^{G262} 荣耀^{G3588} (G1391) 冠冕^{G3588 G4735}。

και^{G2532} φανερωθεντος^{G5319} του^{G3588} αρχιποιμενος^{G750} κομεισθε^{G2865} τον^{G3588} αμαραντινον^{G262} της^{G3588} δοξης^{G1391} στεφανον^{G4735}

5 你们年幼的^{G3501}，也要^{G3668} 顺服^{G5293 G5649} 年长的^{G4245}。就是^{G1161} 你们众人^{G3956} 也都要以谦卑^{G3588} (G5012) 束腰^{G1463 G5663}，彼此^{G240} 顺服；因为^{G3754} 神^{G3588} (G2316) 阻挡^{G498} ^{G5731} 骄傲^{G5244} 的人，(G1161) 赐^{G1325 G5719} 恩^{G5485} 给谦卑^{G5011} 的人。

ομοιως^{G3668} νεωτεροι^{G3501} υποταγητε^{G5293} πρεσβυτεροις^{G4245} παντες^{G3956} δε^{G1161} αλληλοις^{G240} την^{G3588} ταπεινοφροσυνην^{G5012} εγκομβωσασθε^{G1463} οτι^{G3754} [ο]^{G3588} θεος^{G2316} υπερηφανοις^{G5244} αντιτασσειται^{G498} ταπεινοις^{G5011} δε^{G1161} διδωσιν^{G1325} χαριν^{G5485}

6 所以^{G3767}，你们要自卑^{G5013 G5682}，服在神^{G3588} (G2316) 大能的^{G2900} 手^{G3588} (G5495) 下^{G5259}，到了^{G1722} 时候^{G2540} 他必^{G2443} 叫你们^{G5209} 升高^{G5312 G5661}。

ταπεινωθητε^{G5013} ουν^{G3767} υπο^{G5259} την^{G3588} κραταιαν^{G2900} χειρα^{G5495} του^{G3588} θεου^{G2316} ινα^{G2443} υμας^{G5209} υψωση^{G5312} εν^{G1722} καιρω^{G2540}

7 你们^{G5216} 要将一切的^{G3956} 忧虑^{G3588} (G3308) 卸^{G1977 G5660} 给^{G1909} 神^{G846}，因为^{G3754} 他^{G846} 顾念^{G3199 G5719} (G4012) 你们^{G5216}。

πασαν^{G3956} την^{G3588} μεριμναν^{G3308} υμων^{G5216} επιριψαντες^{G1977} επ^{G1909} αυτον^{G846} οτι^{G3754} αυτω^{G846} μελει^{G3199} περι^{G4012} υμων^{G5216}

8 务要谨守^{G3525 G5657}，儆醒^{G1127 G5657}。因为你们的^{G5216} 仇敌^{G3588} (G476) 魔鬼^{G1228}，如同^{G5613} 吼叫的^{G5612 G5740} 狮子^{G3023}，遍地游行^{G4043 G5719}，寻找^{G2212 G5723} 可吞吃^{G2666 G5632} 的人。

νηπατε^{G3525} γρηγορησατε^{G1127} ο^{G3588} αντιδικος^{G476} υμων^{G5216} διαβολος^{G1228} ως^{G5613} λεων^{G3023} ωρυσομενος^{G5612} περιπατει^{G4043} ζητων^{G2212} καταπιειν^{G2666}

9 你们要用坚固的^{G4731} 信心^{G3588} (G4102) 抵挡^{G436 G5628} 它^{G3739}，因为知道^{G1492 G5761} 你们^{G5216} 在^{G1722} 世上^{G3588} (G2889) 的众弟兄^{G3588} ^{G81} 也是经历^{G2005 G5745} 这样的^{G3588} (G846) 苦难^{G3588} (G3804)。

ω^{G3739} ανιστητε^{G436} στερεοι^{G4731} τη^{G3588} πιστει^{G4102} ειδοτες^{G1492} τα^{G3588} αυτα^{G846} των^{G3588} παθηματων^{G3804} τη^{G3588} εν^{G1722} τω^{G3588} κοσμω^{G2889} υμων^{G5216} αδελφοτητι^{G81} επιτελεισθαι^{G2005}

10 (G1161) 那赐诸般 G3956 恩典 G5485 的神 (G3588)
G2316 曾在基督 G5547 里 G1722 召 (G3588) G2564 G5660
你们，得享 (G1519) 他 G846 永远的 G166 荣耀
(G3588) G1391 ，等你们暂 G3641 受苦难 G3958 G5631
之后，必要亲自 G846 成全 G2675 G5659 你们
G5209 ，坚固 G4741 G5659 你们，赐力量 G4599
G5659 给你们。

ο G3588 δε G1161 θεος G2316 πασης G3956
χαριτος G5485 ο G3588 καλεσας G2564
υμας G5209 εις G1519 την G3588 αιωνιον G166
αυτου G846 δοξαν G1391 εν G1722
χριστω G5547 ολιγον G3641 παθοντας G3958
αυτος G846 καταρτισει G2675 στηριξει G4741
σθενωσει G4599

11 愿权能 (G3588) G2904 归给他 G846 ，直到 G1519 永
永远远 (G3588) G165 。阿们 G281 ！

αυτω G846 το G3588 κρατος G2904 εις G1519
τους G3588 αιωνας G165 αμην G281

12 我略略的 G1223 G3641 写了 G1125 G5656 这信，托
G1223 我所 (G5613) 看为 G3049 G5736 忠心的 G4103 兄
弟 (G3588) G80 西拉 G4610 转交你们 G5213 ，劝勉
G3870 G5723 你们，又 G2532 证明 G1957 G5723 这
G3778 恩是 G1511 G5750 神 (G3588) G2316 的真 G227 恩
G5485 。你们务要在这 G3739 恩上 G1519 站立得
住 G2476 G5758 。

δια G1223 σιλουανου G4610 υμιν G5213
του G3588 πιστου G4103 αδελφου G80
ως G5613 λογιζομαι G3049 δι G1223
ολιγων G3641 εγραψα G1125
παρακαλων G3870 και G2532
επιμαρτυρων G1957 ταυτην G3778
ειναι G1511 αληθη G227 χαριν G5485 του G3588
θεου G2316 εις G1519 ην G3739 στητε G2476

13 在 G1722 巴比伦 G897 与你们同蒙拣选 (G3588)
G4899 的教会问你们 G5209 安 G782 G5736 。 (G2532)
我 G3450 儿子 (G3588) G5207 马可 G3138 也问你们
安。

ασπάζεται G782 υμας G5209 η G3588 εν G1722
βαβυλωνι G897 συνεκλεκτη G4899 και G2532
μαρκος G3138 ο G3588 υιος G5207 μου G3450

14 你们要用 G1722 爱心 G26 彼此 G240 亲嘴 G5370 问
安 G782 G5663 。愿平安 G1515 归与你们 G5213 凡
G3956 在基督 G5547 里 G1722 的 G3588 人！

ασπασασθε G782 αλληλους G240 εν G1722
φιληματι G5370 αγαπης G26 ειρηνη G1515
υμιν G5213 πασιν G3956 τοις G3588 εν G1722
χριστω G5547